








ዳዢቤሌና ሦስቱ ጸጉሮች

Nozibele og dei tre hårstråa

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Mezemir Girma
-  amharisk / nynorsk
-  nivå 3



በድሮ ጊዜ ሦስት ሴቶች እንጨት ለመሰብሰብ ከቤታቸው ወጥተው ነበር።

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



ሞቃት ቀን ስለነበር ለመዋኘት ወደ ወንዝ ወረዱ። ተጫወቱ፤ ውኃ ተራጩ፤ ዋኙ።

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



ድንገት ምሽት መሆኑን ተገነዘቡ። ወደ መንደራቸውም ተጣደፉ።

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



እቤታቸው ሊደርሱ ሲሉ ሞዚቤሌ እጇን አንገቷ ላይ አደረገች።
የአንገት ጌጧን ረስታዋለች! <<እባካችሁ አብራችሁኝ ተመለሱ!>>
ብላ ባልንጀሮቿን ለመነቻቸው። ዳደቶቿ ግን በጣም እንደዘግዩት
ነገሯት።

...

Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandet! “Ver så snill å dra tilbake saman med meg!” trygla ho veninnene sine. Men veninnene hennar sa at det var for seint.



ስለዚህ ኖዚቤሌ ወደ ወንዙ ብቻዋን ተመለሰች። የአንገት ጌጧንም አግኝታ ወደ ቤቷ ለመመለስ ተቻኮለች፤ ነገር ግን በጨለማ ውስጥ ጠፋች።

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



ከሩቅ ከአንዲት ጎጆ የሚወጣ ብርሃን አየች። ወደሱም ሄዳ በሩን አንኳኳች።

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang mot hytta og banka på døra.



ባልተጠበቀ ሁኔታ ወሻ በሩን ከፈተላት። «ምን ፈልገሽ ነው?»
አላት። «ጠፍቻለሁ፤ እና ማደሪያ ቦታ ፈልጌ ነበር» ብላ ነገረችው።
«ነይ ግቢ፤ አለዚያ እነክስሻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ
ኖዚቤሌ ገባች።

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: “Kva er det du vil?” “Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova”, sa Nozibele. “Kom inn, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



ከዚያም ወሻው <<ምግብ አብስዱልኝ!>> አላት። <<እንዴ፣ እኔ እኮ ለወሻ ምግብ ሰርቼ አለውቅም>> ብላ መለሰችለት። <<ስሪልኝ፤ አለዚያ እነክስሻለሁ!>> አላት ወሻው። ስለዚህ ኖዚቤሌ ለወሻው ምግብ ሰራችለት።

...

Då sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men eg har aldri laga mat til ein hund før", svara ho. "Lag mat, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.



ከዚያም ወሻው <<አልጋዬን አንጥፊልኝ!>> አላት። ሞዚቤሌም <<እኔ እኮ ለወሻ አልጋ አንጥፌ አላውቅም>> ብላ መለሰችለት።
<<አንጥፊልኝ፤ ያለዚያ እነክስሻለሁ!>> አላት ወሻው። ስለዚህ ሞዚቤሌ አነጠፈችለት።

...

Då sa hunden: “Rei opp senga for meg!” Nozibele svara: “Eg har aldri reidd opp senga for ein hund.” “Rei opp senga, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele reidde opp senga.



በየቀኑ ለወሻው ምግብ መስራት፣ ማጽዳትና ማጠብ ስራዋ ሆነ። ከዚያም አንድ ቀን ወሻው «ኖዚቤሌ፣ ዛሬ ጓደኞቼን ልጠይቅ እሄዳለሁ። እኔ ከመምጣቴ በፊት ቤቱን አጽጂ፤ ምግብ ስሪ፤ የሚተጣጠቡትንም ነገሮች እጠቢ» አለት።

...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.”



ወሻው እንደሄደ ኖዚቤሌ ከራሷ ላይ ሦስት ጸጉሮችን ከጭንቅላቷ ላይ ነቀለች። አንዱን ጸጉር ከአልጋው ስር፣ አንዱን ከበፍ ሷላ፣ እና ሌላውን ደግሞ በከብቶቹ በረከት አስቀመጠችታት።

...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.



ወሻወም እንደተመለሰ ኖዚቤሌን ፈለጋት። «ኖዚቤሌ፣ የት ነሽ?»
ብሎ ተጠራ። «አልጋው ስር ነኝ» አለ የመጀመሪያው ጸጉር።
«በፋ ጀርባ ነኝ» አለ ሁለተኛው ጸጉር። «በረት ውስጥ ነኝ፣» አለ
ሌላኛው ጸጉር።

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele.
“Nozibele, kor er du?” ropte han. “Eg er her,
under senga”, sa det første hårstrået. “Eg er her,
bak døra”, sa det andre hårstrået. “Eg er her, i
innhegninga”, sa det tredje hårstrået.



ከዚያም ወሻው ሞላላው እንዳታለለችው ገባው። ስለዚህ ወደ መንደሩ እየተረተረጠ ፈለጋት። የሞላላው ወንድሞች ግን ትላልቅ ዲላዎች ይዘው እየጠበቁት ነበር። ወሻው ተመልሶ ሮጠ፤ ከዚያም በኋላ በመንደሩ በጭራሽ ታይቶ አያውቅም።

...

Då skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

ኖዚቤሌና ሦስቱ ጸጉሮች

Nozibele og dei tre hårstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mezemir Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).